

Philippine

<http://primer.ph>

# primer

マニラ発・快適生活推進フリーペーパー[プライマー]

0  
ペソ

Free

毎月25日発行



PHILIPPINES  
7,107 islands beyond the usual  
[www.premium-philippine.com](http://www.premium-philippine.com)



アクティビティを  
完全制覇!

はじけろ  
夏のバタンガス!!

05

2011 May vol.38

**お客様の課題を理解すること。**

- 業種に応じた広い知識があり、お客様の事業の本質を理解します。

**お客様に現実的かつシンプルなソリューションをご提供すること。**

- ご要望に合わせカスタマイズされたソリューション、そして合理的なソリューションをご提供します。

これはわたしたちキヤノンスタッフがいつも心がけている大事なこと。

## お客様のちょっと気軽に 頼れるパートナーに。

キヤノンマーケティング(フィリピン)は、皆様に日系企業様をご対応する担当チーム一同をご紹介の機会を頂き誠に光栄に思います。

フィリピンオフィス設立より13年以上にわたり、キヤノンフィリピンは日系のあらゆる産業のお客様に、ベーシックなオフィスプリントティングのご提供から洗練された効率的なドキュメントワークフロー、セキュリティ・コスト管理まで様々なソリューションをご提供してまいりました。

私たち担当チームは、お客様のオフィスを、複合機、レーザービームプリンター、ワイドフォーマットプリンター、プロジェクター、ドキュメントスキャナー、文書管理ソフトウェア等幅広いキヤノン製品群を活かしてよりシンプルで効率的なドキュメントソリューションを実現するお手伝いをさせていただきます。

オフィスでお困りのことがございましたら、お気軽にご相談くださいませ。皆様にお会いできますことを心より楽しみしております。



キヤノンBIS(Business Image Solution)とのパートナーシップ  
そしてビジネスソリューションについてご興味にある方は  
**(632)812-0045**までお気軽にお電話をください。お待ちしております。

**Business Can be simple**



Asami Kawaharada  
Japanese Sales Coordinator  
Business Imaging Solution Division  
**Canon Marketing (Philippines), Inc.**  
7/F, Commerce & Industry Bldg., Campus Ave.,  
McKinley Hill, Fort Bonifacio, Taguig City 1634  
Trunkline : (632) 884-9090  
Direct Line : (632) 812-0045  
Fax Line : (632) 556-1456

asami\_kawaharada@canon.com.ph  
customer\_assistance@canon.com.ph  
www.canon.com.ph

**CANON Customer Service Centers**

**MAKATI CITY**  
3rd Floor, Southpark Plaza, Lot 8, Block 4, Phase 1,  
Santiago St., Paseo De Magallanes Commercial Center,  
Brgy. Magallanes, Makati City  
Tel. No.: (632) 884-9000

**MANDALUYONG CITY**  
Liberty Center, Freedom Plaza  
Ground Floor Retail Row Unit 1 & 2, Shaw Boulevard  
Tel. No.: (632) 884-9000

**VISAYAS REGION OFFICE**  
Unit 15, The Gallery, Golem Drive,  
Juan Luna Avenue, Mabolo, Cebu  
Tel. Nos.: (032) 233-5735 / 2334165 / 2333862 / 2334165

**MINDANAO REGION OFFICE**  
Units 1 & 2 Bajada 88 Building,  
JP Laurel Avenue, Bajada, Davao  
Tel. Nos.: (082) 226-2050 / 2273820 / 2278929

**CENTRAL LUZON REGION OFFICE**  
G/F Unit 4 Northwalk Complex,  
Gapan-Olongapo Road, San Fernando City,  
Pampanga  
Tel. No.: (045) 961-8734

**NORTH LUZON REGION OFFICE**  
Kenny Plaza Building, Quezon Avenue  
Brgy. Catbangen., San Fernando City,  
La Union  
Tel. Nos.: (072) 242-4587 / (072) 242-4587

**SOUTH LUZON REGION OFFICE**  
Door 7 & 8 CEA Building,  
Lapu-Lapu Street, Legazpi City  
Tel. No.: (052) 820-2083





## 特集

# アクティビティを完全制覇! はじけろ 夏のバタンガス!!

- 08 バタンガスってどんなとこ?
- 09 Activity in Batangas 1 ダイビング
- 10 Activity in Batangas 2 ウェイクボード
- 11 Activity in Batangas 3 ゴルフ
- 12 Stay in Batangas

## Column

- 16 Made in Manilaのヘルシーレシピ  
Tinapaチャーハン
- 24 フィリピンで見つけたユニバーサルデザイン  
ホイールモバイルのコフィが、ギャラリーをオープン
- 34 A Taste of Japan!  
Column of Japanese Culture  
Sake, an indispensable item for Japanese way of life



Pray  
for  
Japan  
from Philippines

- 04 東北関東大震災  
義援金ご協力のお願い

## Information

- 21 大使館情報

## 20 MAP

マカティ・ロックウェル  
フォートボニファシオ  
オルティガス・アラバン

ペイエリア

ケソン

- 23 MRT / LRT 路線図




---

発行 Primer Media社  
編集・制作・デザイン Editing / Production / Design  
iMarketing Japan, Inc.  
Primer編集部  
Design  
柳田寛之 Hiroyuki Yanagida (willsnow-dfl)  
Urara

広告問合せ information@primer.ph

iMarketing Japan, Inc.  
7th Floor Maripola Bldg. 109 Perea St.,  
Legaspi Village, Makati City  
Tel : 02-836-8381 Fax : 02-808-2163  
E-mail : information@primer.ph  
URL : http://primer.ph

無断転載・複写・引用を禁じます

primer 5月号 Vol.38

(掲載内容は取材時に基づいたもので予告なく変更になる場合があります)  
本誌掲載記事、広告等は弊社内で精査の上掲載しておりますが、記事及び広告内の商品、サービス、その他掲載内容への責任は弊社では負いかねます。  
また、広告主および寄稿著者へのクレーム等が発生した場合には、弊社からは広告主および寄稿著者へのクレーム内容の通達のみを行い、それ以上の対応は出来かねますことも合わせてご了承下さい。

The Philippine Primer wish to express deep concern for those affected by the recent earthquake and resulting tsunami in Japan. The news photos we have seen show an incomprehensible level of devastation; words seem inadequate to express the sadness and the hardship that they are experiencing, especially among them are our Japanese friends and Japanese staff's families. Our hearts go out to all who have suffered loss and are faced with rebuilding in the wake of this horrific event.

As our humble contribution, we are currently organizing a fundraising to help the devastated in Japan. We will be donating it to credible organizations aiming to help Japan.

If you would like to join the fundraising, please

■ **DEPOSIT to :**

Name : IMARKETING JAPAN, INC.  
Bank : UCPB (United Coconut Planter's Bank)  
Branch : Atrium Branch  
Account : Savings 133-120394-9

※Above is for Philippine PESOS. For other currencies, please contact PRIMER office directly.

※Acknowledgement Receipt will be provided to people who brings their donation to our office. Otherwise, we will acknowledge on our website or magazine.

■ **FAX or Email the following information :**

- 1 ) Deposit Date
- 2 ) Donor Name
- 3 ) Donor Detail (telephone, email)
- 4 ) Donated amount
- 5 ) Means of donation (ex.check)

■ **Acceptance period : 2011.14 Mar~2011.30.Jun**

We would like to account for every donor. Your contribution, along with contributions from others, will be a big boost to the devastated in Japan. We will update you on our progress on [www.primer.ph](http://www.primer.ph). We thank you for your support. We won't be able do it alone

Geraldine Batoon  
IMarketing Japan, Inc. (Philippine Primer Magazine)  
2011.14.Mar

Pra  
f  
Ja  
from  
Philip

For more information, please contact [information@primer.ph](mailto:information@primer.ph).  
詳細は、[information@primer.ph](mailto:information@primer.ph)までお問い合わせください。

フィリピン・プライマー読者の皆様

去る東北関東大震災におきまして、日々届けられる日本からの凄惨なニュースに、当フィリピンプライマー編集部一同、大変心痛な思いでおります。この度の震災により亡くなられた方々のご冥福をお祈り申し上げますとともに、被災された皆様とその家族の方々に心よりお見舞い申し上げます。

また、被害に遭われた方におかれまして、大変な苦難を伴う避難生活が少しでも和らぐことを祈願し、私どもフィリピンプライマーでも、なにか出来る事はないかと思い、今回の震災に対する義援金の募集をさせて頂く事に致しました。集まった義援金はすべて弊社を通じて信頼ある団体に寄付させて頂きます。

#### ■ 振込先

名前(name) : iMARKETING JAPAN, INC.

銀行(bank) : UCPB(United Coconut Planter's Bank)

支店(branch) : Atrium Branch

プライマー東北関東大震災義捐金口座(Account) : Savings 133-120394-9

または小切手を持参頂く形でも受付ております。

※上記はペソ口座です。他の通貨の場合は直接弊社にご連絡ください。

TEL:+63-2-836-8381(日本語対応可)

※アクノレッジ・レシート(受取書)は、プライマー事務所へ義援金を持参頂いた方のみ発行。それ以外は、ウェブ等にて掲載させていただきます。

#### ■ お振込後、プライマー編集部へ下記5点をご連絡下さい。

FAX(+63-2-836-8381)または

Email([information@primer.ph](mailto:information@primer.ph))にて受付ております。

- 1)お振込日時
- 2)お振込み者様名
- 3)お振込み者様 電話番号/E-mailアドレス
- 4)お振込金額
- 5)お支払形態

#### ■ 受付期間 : 2011年3月14日(月)~2011年6月30日(木)

集まった義援金は弊社で責任を持って集計しまして、WEBサイト(<http://primer.ph>)で進捗状況を隨時お知らせいたします。

日本とフィリピンを繋ぐコミュニティの一員として、フィリピンに在住されている読者の皆様のお力もお借りしながら、微力ながら尽力してまいりたいと思っております。

皆様のご協力にフィリピンプライマースタッフ一同、心から感謝を申し上げます。

2011年3月14日

フィリピンプライマー編集部

iMarketing Japan, Inc社長 ジェラルディン・S・バートン

**iMarketing Japan, Inc.**

7th Floor Maripola Bldg. 109 Perea St., Legaspi Village, Makati City TEL : +63-2-836-8381 FAX : +63-2-808-2163  
Email : [information@primer.ph](mailto:information@primer.ph) Office Hours : Mondays through Fridays, 9:00 to 18:00 website at : [www.primer.ph](http://www.primer.ph)



# Jipang Group of Companies

World-class Japanese Service Within Your Reach!

ジパング・グループ



ネットワールドホテルはロハス大通りとブエンディア通りとの交差点に位置するホテルです。日本のお客様にご満足いただけるサービスを提供する、設備の整った全89室のゲストルームをご用意しております。

日本人常駐・日本語対応  
Tel. (02) 536-7777 Fax: (02) 536-5835



カフェサンパギータは、ネットワールドホテル2階にて営業しており、アジア料理や国際的料理をご提供致します。また、コーヒーショップとして商談にもお使い頂けます。無線ランも使用でき、24時間営業です。

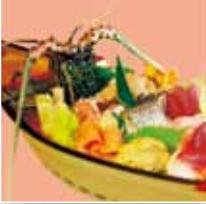


スペインの弓矢を持ったキューピッドがトレードマークで美味しいコーヒー、ピザ、パスタ等をご提供致します。  
ネットワールドホテル2階にて営業しております。



海舟レストランはネットワールドホテル1階にある本格的な日本料理レストランです。6名様から120名様用の個室もございます。

コンパニオン無料サービス  
営業時間 AM11-PM2, PM5-AM12  
Tel. (02) 551-1784, 834-7777 loc. 4



新しいスタイルのメニューが豊富な中国料理レストランです。お時間のない旅行客の方達にも俊敏な対応でサービス致します。ターミナル3の出発エリアにございます。



FANINA Bldg, C.A.A. Road, Pulang Lupa,  
Las Piñas City  
(Infront of Southville International School)



New Branch



Sen. Gil Puyat

Roxas Blvd.



ROXAS BOULEVARD cor. SEN. GIL PUYAT AVE.

PASAY CITY, PHILIPPINES 1300

TRUNK LINE: (632) 536-7777

FAX NO. (632) 536-5835

[www.jipang-group.com](http://www.jipang-group.com)

Accredited by:



The Department of Tourism  
and the  
Cultural Development of the  
Mayor of Pasay City, Metro Manila

Present this stub & avail

10% OFF @



※他プロモとの併用不可

Present this stub & avail

10% OFF @



※他プロモとの併用不可

Present this stub & avail

10% OFF @



※他プロモとの併用不可

Present this stub & avail

10% OFF @



※他プロモとの併用不可



**プライマーで  
キレイになろう**  
WEBにもビューティー情報  
盛りだくさん!

**http://primer.ph**



M C-2  
2007年以来

**PURA VIDA**  
WELLNESS HOME MASSAGE

体の痛みを  
快感に変えましょう!

心地よいスパトリートメント・マッサージを  
快適にご自宅で受けられます。

**パワーストレッチをお試しください!**

- スウェディッシュ、又は指圧マッサージ ...P250
- スウェディッシュと指圧の組み合わせ ....P250
- シャメンスタイル・フットリフレックス ...P250
- セルライト・キュア・マッサージ ..... P300
- ヴェントサ・マッサージ .....P350
- ツイン・マッサージ ..... P500

※月～金の11:00am～17:00pmは、  
上記マッサージがP250/1.5時間!

**ボディマッサージとパワーストレッチ**  
**P350/1時間20分**

24時間営業  
ホテル＆ご自宅でのサービス：マカティエリアのみ  
オフィス：マカティ市、サルセドビレッジ、トルデシラスストリート

☎ 02-703-7068, 02-895-0951, 0917-5910426

# Petals Massage

訓練された若い、男女のセラピストによる  
24時間営業の出張マッサージサービス

**今月のプロモーション!**  
**全てのマッサージが  
2時間でP450**

- サービス内容（/時間）
- ベントーサ・コンビネーション P325
- お子様へのマッサージ P250
- 指圧 P250
- スウェディッシュ P250
- タイ P300
- 指圧／スウェディッシュ P250
- ペタルス・ツイン・マッサージ P500
- リフレクソロジー P250
- フット・スクラブ P300
- ボディ・スクラブ P500

**今すぐお電話を！**  
501-3985/307-7875/09202446229/09276460390  
苦情やご提案はこちらまで(マネージャー直通) : 09278166080



**オーガニック素材で  
良質なリラクゼーションを**

- \* ボディスクラブ・プラス (オーガニック素材) P1,599
- \* アンチセルライト・プラス P1,150
- \* エクセレントマッサージ (サウナ付) P1,000

上記メニューをご利用のお客さまに、  
**オーガニック野菜由来の食物繊維サプリメント(P600相当)プレゼント!**

2011年5月末まで  
今なら!  
食物繊維  
サプリ  
プレゼント

**Well3 organic vegetable powder**

250gからの通常メニューもご用意しております。詳しくはお問い合わせください。

エクセレントマッサージ

24時間営業 年中無休 ご予約はお電話またはTEXTで ☎ 02-489-2966 ☎ 562-0946  
0918-689-5027 0926-726-1581 0922-865-4495 ■DOH登録番号12-07-3303 ■TESDA認定番号CLN-NQ-699769



**Shui Hilot Healing Spa**

フィリピンに古来から伝わるマッサージ技術  
「癒しの手」ヒロット

**オススメ!**  
**ダグダガイ・フットマッサージ 30分 300ペソ**  
※棒を使って効果的に足裏をもみほぐすマッサージ

**マカティ店**  
G/F Tropical Palms, dela Rosa Street., Corner Perea Street, Legaspi Village, Makati M/C-3  
TEL:02-707-7453/02-393-2314/0932-309-3678  
営業時間:11時～翌朝1時(年中無休)

**リビス店**  
Libis Branch located at 2nd flr., 186 Magnitude Place, E. Rodriguez Jr. Ave., Libis, Quezon City.  
TEL:048-409-1183/02-664-9369 - 0923-264-6778

**パラワン店**  
Palawan Branch located at SHUI CENTRO HILOT HEALING SPA, Hotel Centro, San Pedro, Puerto Princesa City, Palawan  
TEL:048-434-1111/02-664-9369  
0906-201-6874/0939-551-9274

shui\_hilot@yahoo.com  
www.shuihilotspa.com

# ジェルネイルの艶と、 スワロフスキーの輝き

**日本人ネイリストのジェルネイル専門サロン**

REIはジェルネイル専門のネイルサロンです。  
自爪にやさしいエクステンションで、従来のボリュッシュとは比べものにならない輝き。  
強度があり、もちがよく、いろいろなデザインが可能です。日本では主流となったジェルネイルですが、フィリピンではREIでしか扱っておりません。  
指先がキラキラしていると、気分もウキウキ・キラキラします。フィリピンでの生活がより楽しいものとなりますように、皆様のお手伝いが出来ればと思っております。  
サロンの場所はケソンシティーのわかりやすい場所にございます。

**メニュー**

- ジェルベーシックコース・・・P2500  
(ファイリング、ケア、クリアジェル、カラージェル)
- ジェルスカルプチャーコース・・・P4000  
(ファイリング、ケア、10本スカルプチャ、カラージェル)
- フレンチ、グラデーション・・・+P500 ~
- ライнстーン（スワロフスキー）・・・P200 ~

※当店でされたジェルネイルのデザイン  
チェンジの場合、オフ代は頂ません。  
※出張サービスも致します。

NAIL SALON REI

# 98 Timog Ave., cor Sct. Ybardolaza,  
Quezon City Bambbi Fuentes 内 M R-4

411-2487, PLDT 927-1998  
Twitter アカウント : [reinailsalon](http://reinailsalon)

Timog Ave.  
Sct. Ybardolaza  
REI (Bambbi Fuentes 内)

お問い合わせ・ご予約  
0915-314-8264(中村)  
[nakamura@e-transtech.com](mailto:nakamura@e-transtech.com)

お問い合わせはお電話かEメールでお気軽にお問い合わせください。

プライマーを見た、  
といって予約をすると  
**20% OFF**

アクティビティを完全制覇!

# はじけろ 夏のバタンガス!!

マニラを飛び出して車で約2時間半。

さまざまなアクティビティが揃うバタンガスは夏の思い出をつくるのにぴったり!

さあプライマーを片手にバタンガスへ! 眺しい夏を先取りしよう!



photography by Tuck Hong

## バタンガスってどんなんとこ?

マニラから車で南に約2時間半。ルソン島の南に位置し、中心部にあるタール湖やフィリピン有数のダイビングスポットであるアニラオが観光地として有名。

マニラからバタンガスへの交通手段はバスか車がベスト。場所によってはタクシーやバスを拾うのも難しいため、バタンガス内の移動はレンタカーを用意した方が安心です。

また、バタンガスは東西に広く、予想以上に移動時間がかかることもあるので、あらかじめ旅行計画をしっかりと立てておきましょう。



## Activity in Batangas 1

# ダイビング

## 世界中のダイバーを魅了する 夢のようなアニラオの海

マニラ近郊の海でダイビング? そんな気軽にできちゃうの? はい、できちゃうんです。あなどる事なき、実はバタンガスにあるアニラオの海はフィリピン有数のダイビングスポット。マニラ湾の延長にありながらも透明度が良く、潮の流れが速いのでプランクトンが多く、豊富な種類の生き物が集まっています。マクロ系はもちろんの事、大物が見られることでも有名。運がよければウミガメに会えることだってあります。

まだまだ開拓されきっていないアニラオの海は、初心者からベテランダイバーさんまですべての人を魅了し、満足させる良質のダイビングスポット。マニラ在住の方は、土日の休みを使ってライセンス取得コースに来られることが多いとか。こんな気軽にダイビングを楽しめちゃうなんて南国フィリピンならではの特権です!

水着一つ持つていけば、マスク、ウェットスーツ、タオルなど全て貸し出してくれるダイビングショップがほとんど。マニラまでの送迎車を出している場合、大勢で行った方が割安になる事も!

体験ダイビングを申込むと、船上から水中までしっかりインストラクターがサポートしてくれる安心。泳ぎが苦手な人でも問題ありません



## おすすめポイント盛り沢山! 海中名所をちょっぴり公開

「カテドラル」は海底に沈む神秘的な十字架で有名(写真右上)。1982年、ダイバーでもあったラモス元大統領が当時の法皇フィリピン初訪問を記念して、大理石で作って沈めたものなんだとか。

また、「ツインロック」ではほぼ120%の確立で遭遇できる、ギンガメアジの群れ(写真左下)は圧巻。シンデレラウミウシ(写真左上)、某映画でおなじみのカクレクマノミ(写真右下)などマクロ系にもしっかり会える。

40以上あるアニラオの海のダイビングポイント。豊かな海の恵みに触れ、心からリフレッシュできること間違いない!!



photography by Tuck Hong



## Activity in Batangas 2

# ウェイクボード

スノーボードの水上版!  
しぶきを上げてジャンプを決めろ!

通常ならばボートに引かれて水上を滑るウェイクボードですが、ここラグ・デ・オロはケーブルにつながれたロープに引かれるタイプ（ここではCable skiと呼ばれています）。波がないので初心者も安心です。

ジャンプ台などのアトラクションも用意されており、常連さん曰く、ウェイクボードファンが足繁く通うおなじみの場所なんだとか。見学用の屋根付きスペースがあり、日焼けの心配をせずに観覧ができるのは女性にとっては嬉しいポイント。ラグ・デ・オロ敷地内にはプールもあり、併設されたレストランは水着のままで利用ができる。目の前の海ではマリンスポーツも楽しめる好立地。ぜひ長期滞在をして色々なアクティビティに挑戦してみよう。

Lago de Oro ラグ・デ・オロ  
National Highway, Balibago, Calatagan, 4215,  
Batangas  
TEL: +63 (917) 504-2685, +63 (917) 504-2685  
E-mail: contactus@lago-de-oro.com  
WEB: http://www.lago-de-oro.com



ブルーを基調とした部屋は清潔感があって爽やかな印象。部屋は大人2~6人までOK!また、12歳未満の子様は無料というのも、家族連れには嬉しいポイント。平日利用や、グループでの利用は割引があるので、出かける前にウェブサイトを要チェック



何から挑戦しようか迷ったらまずはここで相談&申し込み!



ボードも、滑り方のコツもスノーボードとそっくり。スノーボード経験者ならすぐに滑れるようになるそう

## Activity in Batangas 3

# ゴルフ

## 花と緑に囲まれて リゾートゴルフデビューはいかが?

ゴルフは紳士のスポーツと言われていますが、最近では日本の女性雑誌もゴルフについての特集記事を掲載するなど、女性のゴルフに対する注目度も高まっています。

明るいスタッフが迎えてくれるCaratagan Golf Clubは男性はもちろんのこと、女性にも訪れてもらいたいゴルフリゾート。コース内や施設内の至る所に花が植えられており、心地よい空間が演出されています。グリーンは化学薬品を使わないというこだわりで、植物の持つ力を生かし、芝の質を保っているそう。敷地内のレストランも同じくオーガニックにこだわった料理を提供しており、眺めのいい席でいただく料理はおいしさも2倍! ここまで自然派で健康志向なゴルフリゾートもめずらしい。リゾート感覚で女性同士でゴルフを楽しむのにもおすすめの場所です。

### Caratagan Golf Club カラタガン・ゴルフ・クラブ

#### マニラ事務所

2/F ENZO Building 399 Gil. Puyat Ave., Makati City

TEL: (+63)2-895-2695/ (+63)2-895-2695 loc.122

FAX: (+63)2-895-2657 E-mail: calatagangolf\_makati@yahoo.com

#### バタンガス事務所

Barangay Balitoc, Calatagan Batangas

TEL: (+63)91-7842-5257 or 75, (+63)43-546-0885

WEB: <http://www.calatagangolfclub.com/>

E-mail: calatagangolf@yahoo.com



明るく陽気なオーナーは、もてなしの心を大切にする暖かい人柄。彼のサービス精神は、他のスタッフ一人ひとりにまでしっかりと伝えられているのを感じる



レストランの、野菜たっぷりヘルシードが女性に人気。ゴルフコースの質もよく、シンプルでゴージャスな施設がベテランゴルファーに指示されている。ダイビングスポットのアリラオから比較的近いこともあり、ダイビングとゴルフが好きな人にとっては恵まれた環境といえる



ゆったりとして落ち着きのあるロビー。施設内には、マッサージにサウナ、ジャグジーはもちろん、他にもビリヤード場プール、クラブバーもあるのでゴルフをしなくとも楽しめるほど



### Nike Golf 新作発表会レポート

3月29日に、Wack Wack Golf & Country Clubにて、Nike Golfの2011年モデル新作発表が行われた。会場ではニューモデルのクラブが多数展示されており、ステージではナイキゴルフのプレゼンテーションが行われた。その後、Nikeゴルフウェアやシューズのファッションショーも行われ、ゴルフ場関係者やゴルフファンたちの注目を集めていた。日本での試打会については「ナイキゴルフ」で検索。

●フィリピンでの購入や問い合わせはこちらまで。

Pacsports

Green belt 5 : (+63) 2-728-3653

Festival Mall : (+63) 2-842-9031

## おすすめ! バタンガスツアー

### Punta Fuego リゾート

1泊2日 (朝食付き・2名様)

**P7,950.00**

ゴージャスリゾートで夏を満喫!

ゴルフにマリンスポーツに、

楽しみ方無限大!!

詳細はお気軽にお問い合わせください。

**Universal Holidays, Inc.**

Mezzanine/3F Dusit Thani Hotel

Ayala Center, Makati City 1223

Tel: 859-3880 Fax: 819-00-97

[www.universalholidays.com](http://www.universalholidays.com)

### キャノンコーブビーチツアー

(2011年12月31日まで)

**P2,300~** (申し込み人数によって異なる)

マニラからタガイタイ経由で2時間、白い砂浜のきれいな海は如何でしょうか? お昼ご飯付きの日帰りパックを用意致しました。

往復送迎・ロッカー、シャワー使用・昼食(P300まで)込み。

**Friendship Tours**

3F Dusit Thani Manila ayala center, Makati

Tel: 893-0291 Fax: 818-8978

[info@friendshipmanila.com](mailto:info@friendshipmanila.com)

## Stay in Batangas

### Casita Ysabel

#### オーナーのこだわりが光る ナチュラルリゾート!

バタンガスの山道を進むと、そこにひっそりと佇んでいる隠れ家的穴場リゾート。コテージは、木々のぬくもりを感じるユニークな造りで、その敷地内も自然を生かした独自の世界が作られていおり、フィリピンの雑誌でも何度か取り上げられるほど注目を集めています。目の前は海、振り返ると山の緑。海と山を一度に楽しめるという、なんとも贅沢なリゾートです。耳を澄ませば、聞こえてくるのは波の音と鳥の声だけ・・という究極のリラクゼーション空間をご堪能ください。

1人～10人以上の団体でも対応可能。

**Casita Ysabel カシタ・イサベル**  
San Teodoro, Mabini, Batangas  
TEL: (+63)2-546-7083  
WEB: <http://www.casitaysabel.com>  
Facebook: Casita Ysabel



コテージは、ひとつひとつ違った個性が光る



開放感あふれるロビーで、穏やかな海を眺めながらリラックス



ベッドは天蓋付きで雰囲気満点。自然の心地よい風をたっぷりと取り込むつくりなので、エアコン要らず。敷地内の通路には貝や珊瑚で様々な模様が描かれており、細部までオーナーのこだわりが感じられる



もちろん本格スパもあるので、是非お試しを。  
ダイビングで疲れた体に癒しのひと時をどうぞ

 casita  
ysabel  
*San Teodoro, Mabini, Batangas*

開放感満点  
自然にとけこむ  
いやしのリゾート

  
<http://www.casitaysabel.com> TEL: (+63)2-546-7083 Facebook: Casita Ysabel



## Stay in Batangas

### Lima Park Hotel

#### まるで5スター！ 仕事も遊びもおまかせリゾートホテル

乳白色の照明が優しく落ちていた雰囲気にさせてくれる、高級感あふれる王道ホテル。大通りからは離れており静かな環境で、ゆっくりと贅沢な時間を過ごすことができる。窓からはマキリン山とマララヤット山を臨むロケーションです。

ファンクションルームやミーティングルームも充実しており、プライベートでもビジネスでも便利に利用できる。もちろんインターネット完備で24時間営業の売店や、日本語OKのスタッフがいるのも安心。

レストラン（アジアンフレイバー）ではアジア料理をベースとした創作料理を食べることができます。毎月テーマの異なる限定メニュー、ビュッフェも登場するので、ウェブサイトをチェック。

#### Lima Park Hotel リマパークホテル

Malvar 4223, Batangas, Lima Techology Center  
TEL: (+63)-43-981-1555 FAX: (+63)-43-981-2555  
携帯: (+63)-91-75042385  
E-mail: lch@globelines.com.ph  
WEB: www.limaparkhotel.com



しっかりと手入れの行き届いたエントランス。青緑と白のシンプルな概観が目を引く



施設内にはプールも併設されている。都会の喧騒から離れ、聞こえるのは風に揺れる葉の音だけ。最高の開放感を味わう事が出来る



左上：マグロピザP500（4～5人向け）和食をベースにした創作料理も食べられる

左下：日本人にはやっぱりお風呂！ ゆったりサイズのジャグジーが嬉しい。

上：シンプルで綺麗なパンケットルームはウェディングパーティーにもピッタリ。収容人数は250～300人。アウトドアパーティーなら400人までOK。まずはご相談を

タール湖から吹く爽やかな風を受け、プールサイドでうとうとする、至福の時間。プールのすぐ横にはレストランも併設されており直接オーダーも可能。それぞれの建物は、まるで絵本から抜け出たかのような可愛らしいカラー。室内の家具もすべてカントリー調でまとめられ、ほっこり落ち着く空間になっている



フィリピンの中で7本の指に入るという称号を得た、ナーチャースパも併設。このトリートメントは、ぜひ一度試しておきたい

### Club Balai Isabel

#### 眼前に広がる雄大なタール湖 完全なるプライベート空間を創造

入口をくぐり抜けてから受付まで車で一走り。ここはビレッジ?と思わせる広大な敷地です。今後、会員のみ使用可能とし、完全なるプライベート空間に移行していく予定。会員に申し込むと15～30年(グレードによって異なる)の間、宿泊はもちろん、スパ、レストラン、ゴルフ、メディカルチェックなど、さまざまなサービスがお得な価格で受けられる。長期滞在を考えている方はぜひチェックしておきたい。詳しくは直接問合わせを。

**Club Balai Isabel クラブ・バライ・イサベル**  
Barangay Banga, Talisay, Batangas  
TEL: (043)-856-2411, (043)-856-1769  
携帯: (0917)-504-4157, (0917)-872-1512  
(0917)-821-6871, (0928)-550-2699  
FAX: (02)-584-4157  
WEB: http://www.balaiisabel.com/  
www.balaiasiainc.com

# フィリピンプライマー情報センター

## 5月2日(月)ソフトオープン

「フィリピンの観光情報がほしい」  
「お得なチケットを手に入れたい」  
「日本語でネットやプリントアウトできる場所はないかな？」  
「仲間で打ち合わせのできる便利な場所は？」

いつもの「ちょっと困った」を解消し、フィリピン生活をよりアクティブに。  
そんな読者の声にこたえ、安心して使って頂けるスペースができました。

プライマーのバックナンバーはもちろん、各種日本語情報誌やフィリピンに関するビジュアル書を各種取り揃え、日本語対応スタッフが皆様のお越しをお待ちしています。フィリピンの旅行、住まい、保険、学習など、お気軽にご相談ください。

また、会員になるとインターネットやカラープリンタの利用も可。  
小会議室もありますので、ちょっとしたビジネスユースにもお勧めです。

グリーンベルトから徒歩3分。  
プライマー編集部横の情報センターを、ぜひご活用ください。

### フィリピンプライマー 情報センター

お披露目パーティー開催

5月18日(木)

夕方6:30~8:00

定員:30名(ご予約制)

参加費:無料

お申し込みは:

information@primer.ph又は

電話:63-2-836-8381

フィリピンプライマー

編集部まで



### フィリピンプライマー情報センター

住所:7th Floor, Maripola Building,

109 Perea Street, Legaspi Village, Makati City

電話:63-2-836-8381

企画:iMarketing Japan, Inc

フィリピンプライマー編集部

運営:PrimerMedia, Inc.



### 無料:「女性にも人気のマネーセミナー!」 どうすれば40歳の方が15年後に退職できるのか

実際に電卓をたたいてみてびっくり! こんなにも将来お金が必要だとは…。

まずは人生に必要なお金の收支をわかりやすく説明。各種グラフと詳しいアドバイスで、結果を診断いたします。

「もっと早く知っておきたかった」「投資や資産運用が怖くなってしまった」という方も多い。「貯金だけ」「保険だけ」「投資だけ」ではなく、総合的なマネープランを学べば根本的なマネーブレインもガラリと変わる。

学べば学ぶほどおもしろい、限定8人のマネーセミナー。お申し込みはお早めに!  
電話またはE-mailにて、お申し込み受付中。

**5月21日(土)・5月28日(土)**

時間 いずれも10:00~11:30 (セミナーは両日とも同じ内容です。)

場所 Maripola Bldg.7階プライマー情報センター セミナー室

担当 角田・高橋



当日はおいしい  
コーヒーとお菓子  
をご用意して  
おります



ほけんの110番 マニラ支店

7/F Maripola Bldg.,  
109 Perea st.,Legaspi Vill.,  
Makati City

Tel 02-856-0038

Fax 02-808-2163

manila@e-hoken110.com  
<http://www.e-hoken110.com>

極上の癒しと 上質なサービスを求めて

# Boracay Mandarin Island Hotel

モダンフィリピン調で造られたゴージャスな建物

有名なホワイトビーチの中央に位置

整った設備と最高のサービス

あなたのためには最高のボラカイをご用意してお待ちしております

## Boracay Mandarin Island Hotel

Beachfront, Station 2, Balabag, Boracay Island, Aklan, Philippines  
TEL: (63)-36-288-3444, 288-4999 MAIL: reservation@boracaymandarin.com

マニラ事務所

Unit36-G, 36th Floor, Pearl of the Orient Tower Condominium, 1318 Roxas Boulevard corner Padre Faura Street, Ermita, Manila, Philippines  
TEL:(63)-2-567-1672 / (63)-2-524-4759 MAIL: info@boracaymandarin.com



いろいろあります♪一押しツアー!

- PADIダイビングライセンスコース 2泊3日
- 日帰り体験ダイビング
- 日帰りシュノーケリング
- タガイタイ タール湖トレッキング

フレンドシップツアー ドゥシタニマニラ3F  
営業時間:9:00~18:00(土曜:9:00~15:00)定休日:日曜・祝日  
TEL:02-840-1060, 894-1124(時間外:0928-506-8162)  
[www.friendshipmanila.com](http://www.friendshipmanila.com) 日本語でどうぞ!  
日本大使館認定 査証申請代理機関  
成田で借りて成田で返すレンタカー  
　　 $\text{ウィークリー } ¥33,810 \sim$   
　　 $\text{マンスリー } ¥49,800 \sim$   
<http://rentacar.its-smile.co.jp/>

フィリピン発!  
最新  
スイムウェア

眩しい夏を輝かせる

**sassa** activewear

UV対策  
アイテム  
いっぱい!

E-mail:sassa@barbizonfashion.com  
WEB:[www.sassa.com.ph](http://www.sassa.com.ph)  
Facebook:Sassa Activewear

ランドマーク(マカティ&トライノーマ)、ロビンソン、SMハイパーマーケット、マーケット!マーケット!など各主要マーケットでお買い求め頂けます

2XL  
サイズまで  
取り扱い  
有!

Luxe PROMO PACKAGE

\$168/person (二名様でのご利用・お一人様あたり・税別、サービス料込み)

パッケージ内容:エッセンシャルルーム2泊3日(2回朝食付き)、カティクランからのボート・送迎、滞在中にマッサージもしくはディナーを一回無料サービス。  
プロモ終了の告知まで有効

Tides Temptation

\$250~/person (四名様でのご利用・お一人様あたり・税別、サービス料込み)

パッケージ内容:エッセンシャルルーム2泊3日(2回朝食付き)、シーエアーフライトチケット(マニラ・カティクラン間往復)、カティクランからのボート・往復送迎。  
2011年6月15日まで有効(出入港禁止日を除く。)  
※フライト価格によってパッケージの価格も変動します。

お問い合わせ・ご予約 Tel:632-722-9200, 632-725-3411  
Telefax:632-726-6165 E-mail:reservation@tidesboracay.com  
Website:[www.tidesboracay.com](http://www.tidesboracay.com)

THE TIDES  
HOTEL BORACAY

SEAIR  
SOUTH EAST ASIAN AIRLINES

## Tinapaチャーハン

### 材料(4人分)

冷やご飯 640g、Tinapa Galongong(青魚の燻製) 200g、玉ねぎ 100g、にんじん 70g、にんにく 3片、卵 2個、サラダ油 大さじ4、塩 3g、味の素 5g、醤油 大さじ1

### 作り方

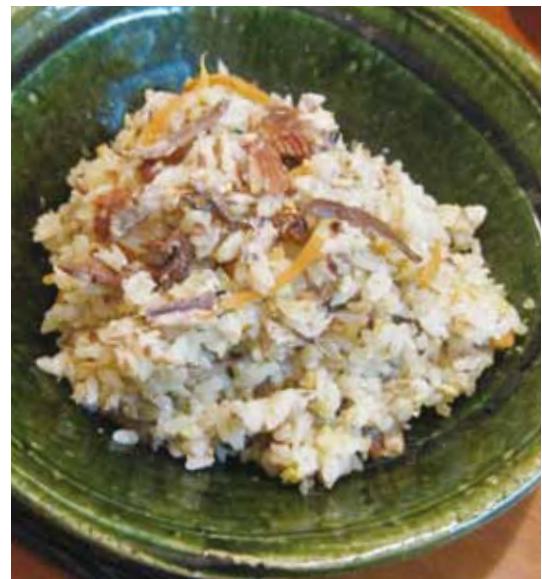
- ①玉ねぎ、にんじん、にんにくをみじん切り、Tinapaはほぐし卵は溶く。ご飯はボールに入れて軽くほぐす。
- ②鍋をカンカンに熱し油を回し入れ、火を止めて鍋の温度を下げる。野菜を入れて軽く炒め、強火にしたら、溶き卵を入れ、ご飯とTinapaを加えて押さえずに切るように炒める。
- ③塩。味の素で味付け最後に醤油を鍋肌から回しかける。

パレンケ(市場)に行くと魚の干物を売っていますが、注意深く探すと飴色に輝く燻製の小魚に出会います。これがTinapa(ティナパ)、鰹節のような懐かしい香り。マニラで売っているものはカビテやバタンガスから届きます。

これを使って鹹魚炒飯(Salted fish fried rice)を作りました。

このTinapa、酒のつまみとしても最高ですよ。

レシピ・文・写真:本橋弘治  
2009年の6月までマニラに4年間住んでいた、  
フィリピン食文化をこよなく愛す調理師



## Tinapa fried rice (Smoked fish Chao-Han)

by Hiroharu Motohashi

### Ingredients (4 Servings)

Steamed rice 640g,  
Onion 100g,  
Carrot 70g,  
Garlic 3pieces  
Egg 2pieces,  
Vegetable oil 4Tbsp,  
Salt 3g,  
AJI-NO-MOTO umami seasoning 5g,  
Soy sauce 1Tbsp

### Healthy note:

Tinapa Galongong is best for this dish. Get fresh one in near palengke.

### Directions

1. Mince all vegetables, beat eggs, put rice in bowl and break cake.
2. Heat a frying pan enough with high heat and put oil, remove pan from heat in 1-2 minutes, put vegetables in pan with low heat, lightly stir-fry.
3. After turning high flame, add beaten egg, rice and Tinapa flakes, stir-fry it.
4. Season with salt and AJI-NO-MOTO umami seasoning, lastly put soy sauce on the side of pan.



昨年7月にリニューアルオープンしたARA。  
韓国の宫廷料理をしっかり学んだ  
オーナーの奥様自らがアレンジを加えた、  
新しくて美味しいメニューで人気があります。  
店内の雰囲気や食器使いなどもおしゃれです。



**毎月、  
月替りで  
衝撃のプロモ  
実施中!**

内容はお店の方に  
お問い合わせください

ARA

7232 Malugay Brgy, Bel-Air Makati

☎ 02-817-1206

⌚ 11:00~14:30 (ランチタイム)

17:00~22:00 (ディナータイム)

㊣なし

個室、VIPルーム、ファンクション

ルーム等もあります。(ルームチャージ無料)

B-2

RCBC Tower

San Gil-Puyat Ave.

11:00~14:30 (ランチタイム)

17:00~22:00 (ディナータイム)

㊣なし

個室、VIPルーム、ファンクション

ルーム等もあります。(ルームチャージ無料)

MAKATI GOLF CULB

ARA

Korean Restaurant

ARA



京ハスペシャル P300



Kyo Hachi  
京八  
- Japanese Restaurant -

日替わりランチメニュー：P230～P300  
ディナータイムに限り、ブライマーを持参の方に  
ビール一杯無料サービス！（有効期限：4月末まで）

Cavite EPZA の Gate3 から、徒歩3分  
営業時間：ランチ 11:00～14:00 (L.O. 13:30)  
ディナー 17:00～22:00 (L.O. 21:30) 定休：日曜日

☎ 046-437-2684

**TSUKIJI**

Tel. 843-4285  
812-2913  
www.tsukiji-restaurant.com

3/F, 900 A. Arnaiz Avenue (Pasay Road) cor.  
Paseo de Roxas, Makati City □ C-4  
11:30～14:30/17:30～22:00 定休日なし

**CIRKULO**  
RESTAURANT

G/F, 900 A. Arnaiz Avenue  
(Pasay Road) cor. Paseo de  
Roxas, Makati City □ C-4  
Tel. 810-8735  
810-2763  
www.elcirkulo.com  
11:00～14:30  
17:00～22:30  
月曜～金曜(土曜はディナー  
タイムのみ(23:00まで))  
日曜定休 日本語メニューあり

**AZUTHAI**

G/F Milky Way Building 900 A.  
Arnaiz Avenue corner Paseo  
de Roxas, Makati City □ C-4  
Tel. 817-6252, 813-0671  
delivery hotline : 212-1212  
www.azuthai.com  
11:30～14:30 / 17:30～22:00  
日曜も営業 日本語メニュー有り

**New Hatchin**  
生鮮食品が自慢の日本食材店

CHINO ROCES AVE./PASONG TANOQ  
Metropolitan Ave.  
Kamagong  
Bagtikan  
Makati central Fire Stn.  
Makati Central Post Office  
Yakal  
Malugay  
Sen Gil Puyat Ave.  
(Buendia Ave.)

今月の大卖出し品！

わさび ドレッシング わさびの辛味がツーンと 冴える	<b>243P</b>	八海山 本醸造 新潟の清酒	<b>1485P</b>

バリバリ 青きゅうり (じょうゆ漬け(刻み)) 500g	<b>73P</b>	カニクリーム コロッケ 手作り! ずわいガニ入り	<b>38P/1個</b>

\*値段は事前の予告無く変更になる場合があります。\*品切れの場合はご了承下さい。

マカティ店 □ B-1 8:00～19:00 毎日営業  
Tel: 02-897-7207, 02-890-5038, 02-890-1649 Fax: 02-897-7209  
マビニ店 9:00～22:00 毎日営業  
Tel: 02-400-9478 Fax: 02-400-9478  
カルティマール店 7:00～17:00 (月～土) 7:00～14:00 (日)  
Tel: 02-833-8905, 02-834-1384 Fax: 02-834-1384

タガイタイ プエルトアズール

**Rajā**  
ラジャ

韓国料理  
雑貨

ゴルフコース＆ホテルのご予約手配

例：Special pool villa, Splendido,  
Riviera, Eagle Ridge, Sherwood

**プエルトアズール パッケージ：100ドル**  
カイスピックビーチホテル  
朝昼夜・食事付・ゴルフコース使い放題(無料)

☎ 0917-880-0917  
www.rajatagaytay.com  
Magallanes Square Tagaytay City

**La-Ciel**  
Dairy Products

とびっきり新鮮で美味しいミルクとヨーグルトをお届けします！

La Cielでは、ミルク本来が持つまろやかな味と豊富な栄養分をキープするため、低温殺菌処理を必要最低限に抑えています。

La Cielのヨーグルトには、消化を助けておなかの調子を整える乳酸菌が豊富に含まれています。

**PRICE LIST**

SIZE	500ml	200ml
Fresh milk (フレッシュミルク)	70P	40P
Flavored yogurt (フレイバード・ヨーグルト)	130P	65P
Plain sweetened yogurt (フレンヨーグルト:甘味料あり)	125P	60P
Plain unsweetened yogurt (フレンヨーグルト:甘味料なし)	125P	60P

**配送無料!!**  
**697-71-10**  
**0927-628-92-78**  
(メトロマニラ地域のみ)

**Primer sari-sari store**  
<http://primer.ph>

商品の詳細・購入方法は  
プライマーウェブサイト内、  
サリサリストアをご覧ください。

**Society Lounge割引券**

**500ペソ▶300ペソ (40%OFF)**

マカティアベニュー沿いにある本格フランス料理レストランの  
割引券です。

一品一品が芸術とも言える美しい料理をご堪能ください。  
雰囲気も良く、至福のひとときが味わえます。

**Society Lounge**  
Ground Floor Atrium of Makati Bldg Makati Avenue  
Corner Paseo de Roxas Makati City  
☎ 63-2-408-1852 E-mail : societylounge@yahoo.com

Melo's の和牛ステーキは、  
ご家族との団欒のひと時を  
一段と楽しいものにします。  
当店では、  
ジューシーな和牛ステーキを  
毎日お届けしています。

和牛ステーキ(4人前)オーダーのお客様へ、和牛リブ(6oz)サービス!  
※その他のプロモ、割引券との併用は出来ません。

ウェストゲートアラバン店 ☎713-3945 マカティシティ店 ☎899-9403 □ D-2  
ケソンシティ店 ☎924-9194 ブルゴスサークル@ザフォート ☎403-5968

**Melo's**  
Home of Gourmet Angus Beef & Authentic Wagyu

## Basta Peso Padala, Tiwala Kami sa LBC!



お問い合わせ : 03-5809-2558 Softbank : 080-4360-4236

**TRANSREMITTANCE CO., LTD**

〒111-0053 東京都台東区浅草橋 3-20-11 エムズ浅草橋ビル 3F  
資金移動業者登録番号 : 関東財務局長 第 00007 号

## 国際送金サービスなら RAPID Cash !!



### 三個のポイント

- 安心** 全世界で海外送金に実績のある LBC と提携し、安心で迅速なサービスをご提供しています。
- 便利** 事前の登録は、インターネットや FAX で可能！ 登録後は、お電話 1 本で送金が可能です。 また、受け取り方法もお客様のニーズに合わせて選べます。
- 安い** 送金金額や現地受け取り方法に関わらず、手数料は 2,000 円均一！ 為替レートも業界トップクラス。



LBC 拠点での受取り  
フィリピンに約 1000ヶ所ある LBC の拠点で現金のお受取りが可能です。



ご自宅までのお届け  
フィリピンのどこでも現金をご自宅まで配達いたします。



銀行口座への送金  
フィリピンにある銀行のご指定口座に送金いたします。

日本からフィリピンへの国際宅配サービス

## Balik Bayan Box®

EARLY PICK UP PROMO!! \*

※ご注文後、お手元に届いた箱を 2 週間以内に発送していただくと、1000 円の割引または、ジョリビーのクーポン券(200 ペソ分)を差し上げます。

お近くのコンビニエンスストアでもお支払いが可能です。  
その他、郵便局・銀行からの振込や代引きも可能です。



0120-988-890

TRANS TECH LBC 本社 : 東京都江東区新木場 1-7-18  
マニラ : 29F FGU Center Bldg. 6811  
Ayala Ave., Makati City



バリクバヤンボックス価格表

配送エリア	サイズ	スーパーバリュー EARLY PICK UP PROMO!!	プレミアム	コンパクト
メトロマニラ カビテ・リーザル	¥9,000 ▶ ¥8,000	¥6,500	¥4,500	
ラグナ プラカン	¥9,500 ▶ ¥8,500	¥7,000	¥5,000	
上記以外の ルソン島	¥10,000+ Jollibee クーポン券	¥8,000	¥5,500	
ビサヤ諸島	¥11,000+ Jollibee クーポン券	¥8,500	¥6,500	
ミンダナオ島 その他離島	¥12,000+ Jollibee クーポン券	¥9,000	¥7,500	
	寸法 (cm)	73×63×55	37×63×55	55×35×35

# ねもと

トラベル&ツアーズ  
5スターホテルが、ネモトで安い！

マニラを中心としたデラックスホテルの  
ご予約を承ります。ツアーやリゾート、ゴルフ場、空港送迎  
サービスなど、車の手配もお任せください！

ねもとトラベル&ツアーズ  
Tel: 497-4461 (日本語ホットライン)  
Tel: 525-7824 Fax: 525-7501  
平日: 9:00am ~ 6:00pm  
土曜: 9:00am ~ 12:00noon 日曜定休  
E-mail: info@nemototravel.com  
E-mail: nemototravel@live.jp  
http://www.nemototravel.com/

ねもとレストラン  
Tel: 831-5128 Fax: 525-7501  
年中無休: 10:00am ~ 2:00am  
無線 LAN・日本の新聞・まんが多数  
P400 以上のご注文で無料デリバリー  
いたします。(マカティ・ハサイ区域のみ)

ねもとマカティ  
Tart Ave Buendia マカティ Cartimar  
カーティマール マーケット  
ねもと  
321 Sen. Gil Puyat Ave. Pasay City  
1F: ねもとレストラン  
2F: ねもとトラベル&ツアーズ

冷やし中華: P212.00 ねもと弁当: P207.20

## 海外 引越し豆知識 リロケーションサービスをご存知ですか?

提供:SANTA FE RELOCATION SERVICES

国内転勤でも大変なのに、勝手の知らない海外への転勤であればなおのことです。

そんなお悩みを持ったことはありませんか?

そんな方のために、海外引越からビザ取得、着任先の家探しまで提供する引っ越し総合サービス「リロケーションサービス」があります。

着任時には引越しはもちろんのこと、フィリピンでの新生活に必要不可欠でありながら面倒なビザの取得、お部屋探しから賃貸契約内容の交渉、生活オリエンテーション、携帯電話契約、運転免許学校探しであらゆるニーズにお応え致します。

またご帰任の際には賃貸物件の契約解除や引き渡し等、幅広くご着任からご帰任までご転勤手続きをトータルにサポートするサービスです。



このコラムは1980年の創業以来アジア全域15カ国、71都市に支店を展開し、年間2万件以上のリロケーションサービスを手掛けるアジアにおけるリロケーションサービスプロバイダー最大手、サンタフェ・リロケーションサービスによって提供されました。



SANTA FE RELOCATION SERVICES

+63(2)838-1761 内線45番 Jane(英語)  
<http://www.santaferelo.com/manila/>

## Your Most Reliable Investment Partner 日本とフィリピンの未来への投資を応援します

皆が楽しみにしている「フィリピン・プライマー」。プロが頼りにしている「フィリピン経済金融情報」。フィリピンを始め、アジアに広がる「SCS国際会計事務所」。

2001年の創業から10年。私たちiCubeは、フィリピンの情報を正しく伝えるべく、様々な事業の立ち上げを支援してきました。

フィリピン各地から、日本やアジアの主要都市にまたがる専門家のネットワーク。フィリピンの各種法律を専門とする弁護士や会計

士。公官庁や各種上場企業等々。まだまだ小さな私たちですが、プロからの「信頼」と、それを担える「人財と知恵」が、私たちの大きな財産です。

これからもiCubeは3つの「i」、information(情報提供事業)、incubation(事業立上支援)、investment(投資支援事業)を通じて、「フィリピンにあつたらいいな!」の実現を応援していきます。

あなたの「思い」、聞かせて下さい。

**iCube, inc.**  
information, incubation, investment



iCube, Inc.  
☎ 02-856-0038 (担当: 豊田/ジェリー)  
E-mail: [toyota@linc.asia](mailto:toyota@linc.asia)



## One Team, No Border SCS Global - SCS国際コンサルティング (フィリピン事務所)

SCS Global は、フィリピンをはじめとするアジア諸国において設立された日系会計事務所が一つに組織化された国際会計事務所です。中国・インドをはじめとする成長センターのアジアのみならず、欧米をもカバーする14拠点に日本人専門家を配置し、国際的に活躍する日本企業の会計、監査、税務、労務、及び法務の実務支援、及びコンサルティング業務を実施しております。

私達のモットーは、日本及び海外の各拠点にて同品質のサービスを提供すること。日本、ア

ジア、そしてその他各国の拠点間のコミュニケーション力と、各拠点の現地事情や現地の商慣習に対しての知識・経験の豊富さが私たちの強みです。

フィリピン事務所には、当地での経験を積んだ日本人専門家2名を配置。現地の公認会計士による監査法人と、現地の弁護士による税法にも通じた弁護士事務所を含む、30名を超える専門家が、当地での皆様の法律・会計を強力にバックアップしています。

**SCS Global Business Solutions, Inc. M B-2**  
14th Floor, 6788 Ayala Ave., Oledan Square,  
Makati City, Philippines  
代表: 小出達也一 公認会計士(米国)、公認金融監査人  
E-mail: [koide@scsglobal.co.jp](mailto:koide@scsglobal.co.jp)



\*NNAでは「フィリピン法律Q&A」を大好評長期連載中。  
フィリピン日本人商工会議所でも「中小企業お役立ち情報」担当。実務に即したわかりやすさに定評があります。

☎ 02-886-4438 (日本語直通), 02-886-4436, 37 FAX 02-886-4435 [www.scsglobal.co.jp](http://www.scsglobal.co.jp)

# 保存版 マカティマップ

Primer 設置ステーション 地図内Pの場所

いち早く最新号を読んで頂くために、設置ステーションには沢山の部数を置いて頂いています。

NEW HATCHIN マカティ店、山崎 マカティ店、日本人会、チョットトップ、  
Sango! マカティ店、アイマージ マカティ



韓国人メイクアップアーティストによるプロの技

# 魅惑のまつげエクステ

まつげ素材は柔らかく自然なミンクとシルクの2種類から選べます。素材や機材の品質基準が厳しい韓国の安心施術です。毎月P1000でアフターサービスもOK！

初回  
P1900  
2011年5月末まで

タトゥーメニュー

- ★眉タトゥー
- ★アイライナタトゥー
- ★唇タトゥー（全体）
- ★タトゥー消去レーザー

※米国食品医療品局承認オーガニック製品使用

使い捨て機材で安心安全！痛みもありません。

**タトゥーサロン**  
**SHARON (KAWISORI ハエサロン内) M D-1**  
 2F Matheus Bldg. P. Burgos St. cor Gen. Luna St., Makati City  
 電 (02)729-5448, (0917)564-3943





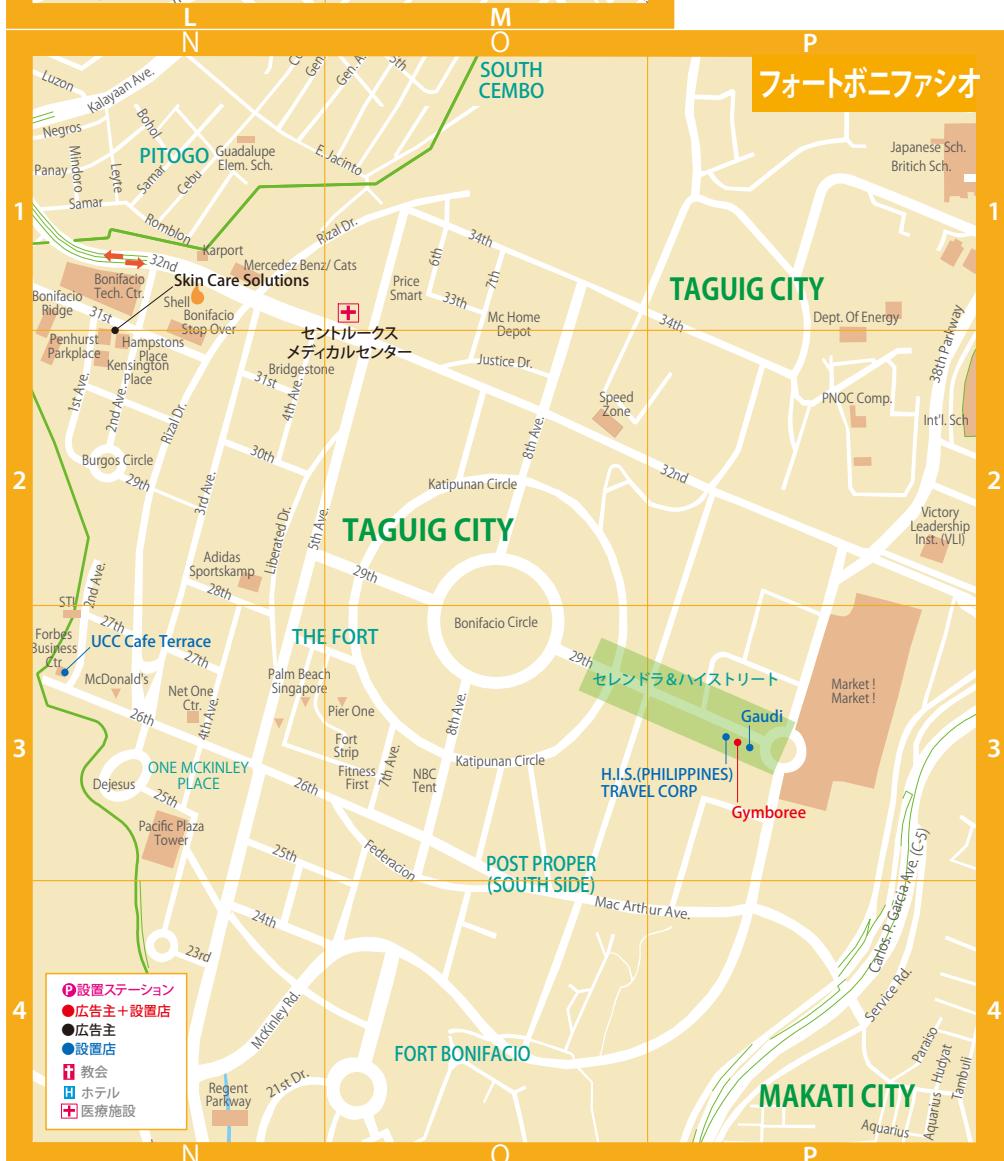






# 保存版 ロックウェル・フォートボニファシオマップ

[Primer 設置ステーション P]  
Sango! ロックウェル店



**SCS Skin Care Solutions**

Unit 1-H Grand Hampton, Tower 1, 31 St. cor. 2nd Ave. Fort Bonifacio, Taguig City Tel. No.: 8566960 Cell No.: 0917-4338172

クリニックの営業時間：  
月曜日から土曜日までの10:00 ~ 20:00

**SCS Mall of Asia**

Unit 204, 2nd Floor, Entertainment Mall South Wing, SM Mall of Asia, Pasay City Tel. No.: 577-0425, 556-7272 Mobile: 0917-598-0599

Mondays to Sundays, 10am ~ 9pm

**■レーザー脱毛**  
肌に優しく効果的なレーザー脱毛です。  
価格：両ワキ1回 P2,500 両ひざ下1回 P6,000

**■肌の引き締め**  
肌への副作用がなく、コラーゲンの製造を促すお肌をびんと張りのある状態にします。お肌の感触になめらかさと弾力がよみがえります。  
価格：リファーム（シミ等の改善）P6,000  
リファーム+マトリックス（シワ等の改善）P8,000  
リファーム+マトリックス+リジュヴェネイト（お肌の若返り）P10,000

**■肌の若返り**  
快適かつ安全にお肌のトラブルを解消します。日焼けによるダメージ、シミを薄くし、肌のトーンを均一にします。  
価格：1回 P3,000

**■レーザーピーリング**  
古くダメージを受けた皮膚の表面を取り除き、肌の深奥からのコラーゲンと新しい肌の再生を促します。  
価格：ニキビ跡のケアとO2フェイシャル P6,500

**■瘦身**  
体と顔の脂肪細胞を破壊する機器を使用しての効果的な痩身です。従来の脂肪吸引などでは難しかったアゴや上腕といった場所にも使用できる理想的な方法です。

**すべての施術と診断・ご相談は  
皮膚科医協会に認定された  
皮膚科医が行います。**

**在フィリピン日本国  
大使館からのお知らせ**

2011年3月11日13時46分頃（当地時間）、三陸沖で発生した東北地方太平洋地震に関し、外務省より本邦被災地にいるご家族の安否を確認する手段として、以下の本邦電話会社の安否確認サイトについて通報がありましたのでお知らせいたします。

なお、以下のサイトによる安否確認方法としては、各社との契約者が伝言情報（音声、テキストメッセージ等）を残している場合にその内容を確認できるものです。

- NTTドコモ(iモード)  
<http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>
- KDDI  
<http://dengon.ezweb.ne.jp/>
- ソフトバンクモバイル  
<http://dengon.softbank.ne.jp/>
- NTT東日本  
<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/>
- ウィルコム  
<http://www.willcom-inc.com/ja/dengon/>
- イー・モバイル  
<http://dengon.emnet.ne.jp/>

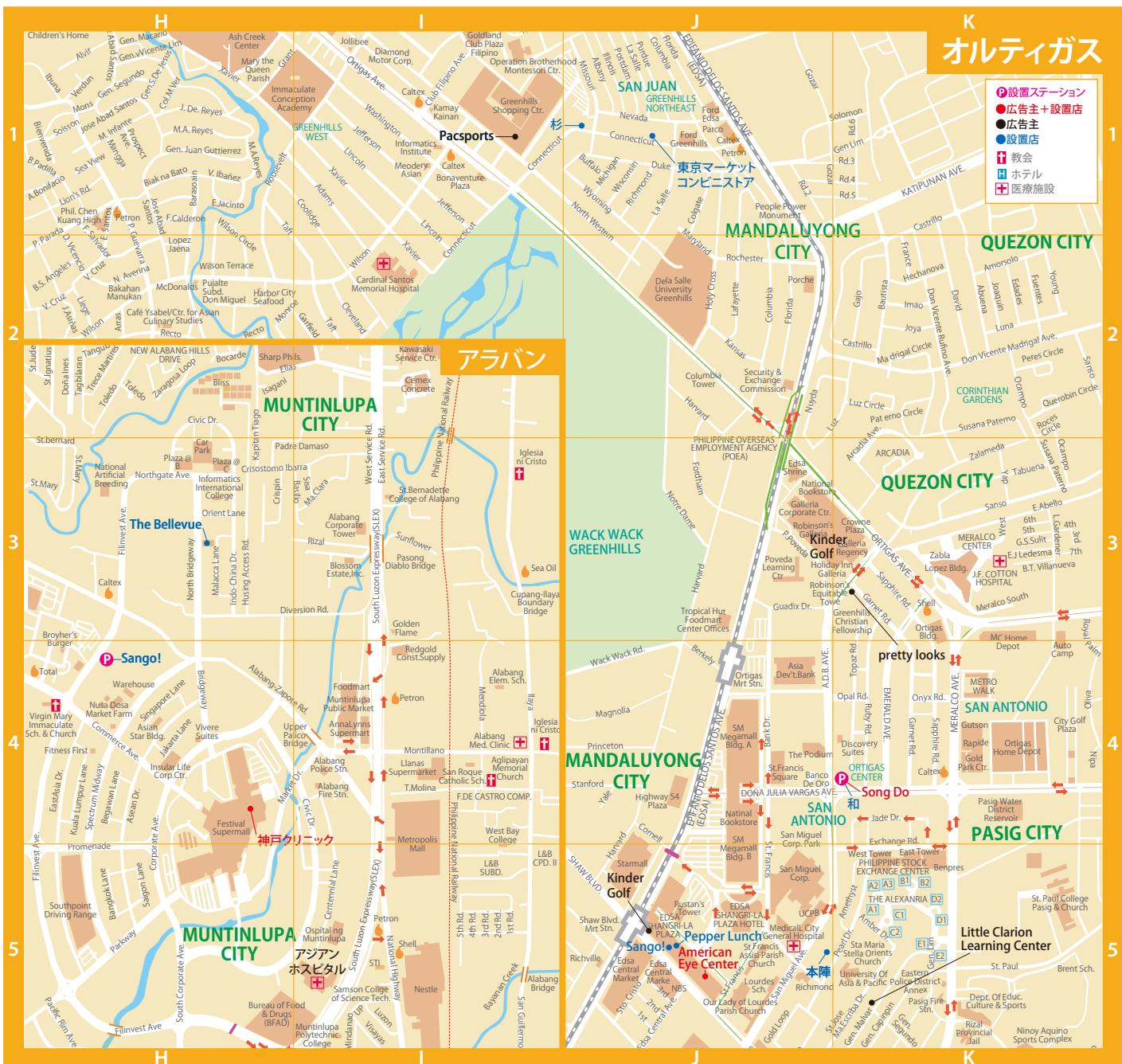
なお、地震の概要や被害状況等については、首相官邸ホームページをご覧いただくとともに、ご家族等が居住している市区町村役場のホームページもご参照ください。

●首相官邸ホームページ  
<http://www.kantei.go.jp/jp/kikikanri/jisin/20110311miyagi/index.html>

在フィリピン日本国大使館 **F-6**  
2627 Roxas Boulevard, Pasay City,  
Metro Manila, 1300  
☎ 02-551-5710 FAX 02-551-5785  
E-mail : ryoji@ma.mofa.go.jp

# 保存版 オルティガス、アラバンマップ

【Primer 設置ステーション P】 Sango! アラバン店、和 オルティガス店、tokyo café SMノースエドサ店 (マップ外)



オルティガスにある本場韓国料理屋  
**SONG DO 今日** Tel: 02-636-4821  
Korean Restaurant 02-636-3626 定休日: なし  
M K-4



Song Do Korean Restaurant  
2nd Level El Pueblo Real, ADB Ave. cor.,  
Julia Vargas St., Ortigas Center, Pasig City  
(ADB通り沿いの「エル・ペブロ」の中)  
⑩:30am - 14:30pm (ランチタイム)  
17:30pm - 22:30pm (ディナータイム)

## 日本語を話せますか?

英語および日本語を話せる方は、世界有数のハイテク企業で特別なパートナーとしてご用意されたあなたのキャリアです。Makati Eco-Plaza の Teletech でカスタマー サポートとして急募中です。有能な候補者には、

**1ヶ月85,000ペソの待遇を用意させていただきます**

**JOIN US NOW!**

Call 902.7236 • 0916.578.6650  
or visit us at EcoPlaza Bldg.  
Chino Roces Ave. Ext., Makati City

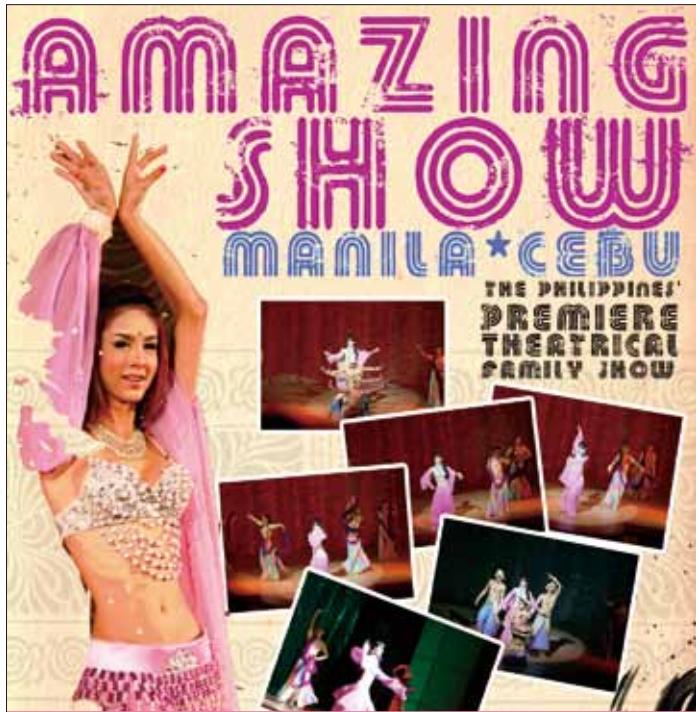
**TeleTech**  
MAKING AMBITIOUS GOALS REALITY™

**OCSで海外生活を快適に**  
雑誌・日経・朝日・読売国際版の定期購読。  
(日経P3,600、朝日P3,300、読売P2,980)  
通信教育、書籍・DVDのお取り寄せ。  
企業向け、国内・国際ドアツードア宅配サービス

Tel: 894-0341, 817-8282  
Fax: 817-2891  
日本語専用 携帯 0922-833-6652  
email: info@ocsmnl.com.ph (英語)  
akatayama@ocsmnl.com.ph (日本語)

**OCS OVERSEAS COURIER SERVICE**  
G/F FCC Bldg., Rada St., Legaspi Village, Makati City  
<http://www.ocsc.jp/>





**Amazing Show (マニラ)**  
Manila Film Center, Cultural Center of the Philippines, Roxas Blvd., Pasay City (ソフィテルフィリピンプラザ隣)  
お問い合わせ・ご予約は: ☎ 02-834-8870 / FAX 834-8871  
開演: 8:00PM ~ 定休日: 月曜日

**Amazing Show (セブ)**  
9-2 Hosdon Cove Resort, AGUS, Maribago, Lapulapu City  
☎ 032-495-2592 / 93  
開演: 6:30PM ~ 8:00PM ~ 定休日: 日曜日  
開演: 8:00PM ~ 定休日: 月曜日



●プライマー読者特別価格 (プライマーをご提示いただいた方)  
マニラ店: 1,200ペソ/人  
セブ店: 2,000ペソ/人\* \*全てのソフトドリンクとビールが飲み放題

<http://www.amazing-show.com>

## タガログ語入門 第6回

ちょっとタガログ使えたら、ぐっと距離が近くなる。  
前回好評だったタガログ語こじつけ的覚え方、再び!

モー、バカに  
しないでよ。  
→Baka: 牛



Oso?  
熊にオソわれた。  
→Oso: 熊

漁港に水揚げされたマグロは、  
混乱していた  
→Magulo: 混乱

蛇はサワれますか?  
→Sawa: 蛇

## フィリピンで見つけたユニバーサルデザイン



ナチュラルなテイストのジーフニー(300ペソ~)。タール火山をモチーフにしたペイントはアーティストによるもの。

### ホイールモバイルのコフィが、ギャラリーをオープン

「コフィ(COFFI)」ことサークルオブフレンズ財団は、車椅子をキーワードにマニラでユニークな活動を行なっていることで知られています。特に車椅子のアーティストによるフィリピン土産は、在住日本人にも親しまれてきました。

このコフィが、ついに常設のギャラリーをサンフアン市のグリーンヒルズ内にオープンしました。真珠や民芸品などが日本人に人気の同ショッピングセンターですが、2階の一角で新しいギャラリーが柔らかい雰囲気を醸しだしています。

ギャラリーで販売されている作品はフィリピン土産にもぴったり。売上は、同財団の「ホイールモバイル」という、車椅子を利用して車を貸し出す活動に充てられるそうです。

店舗スペースは、グリーンヒルズのオーナーであるオルティガス家の好意により、一年間提供されることになりました。その後は、売上だけで全てを賄っていかなければなりません。同財団のボランティアで、以前企業でマーケティングを担当していたホセさんは、「このような取り組みはフィリピンで他に例がないのではないか。今後、地方の障がい者団体からも商品を集め販売していきたい」と意気込みます。ユニークな活動の輪が全国に拡がるといいですね。

(文・写真:ベジー・ゴウ)

COFFI Gallery 2F, Greenhills Shopping Center, San Juan City URL: <http://www.coffi.net/>

同財団代表のマルガレータさん(写真左)と自らも車椅子使用者であるボランティアのホセさん



# Makkoli: The Next Big Korean Trend?



Are you excited to try it? Makkoli used to be only found in select Korean restaurants, but now currently can be found at Japanese restaurants, karaoke bars, supermarkets, and convenience stores. Makkoli is brought to us here in the Philippines by Mr. Akira Kawamoto and his company, ENZIMA INTERNATIONAL, INC. Someday, Makkoli will find a place in the Filipino beverage connoisseur.

Japan, like in the Philippines, is experiencing a huge boom in popular South Korean culture, like "Koreanovelas" and K-Pop. Even Japanese alcoholic beverages like sake are getting competition from the Korean Makkoli, a traditional rice wine. Makkoli is gaining popularity, especially among young women. Makkoli is becoming even more popular in South Korea, due to media coverage in Japan. Here, however, Makkoli is a less famous, often found in

Seven-Eleven. However, everything famous, like Full House and the Wonder Girls, starts small. In time, Makkoli will be a new Korean trend sensation that capture the heart and minds of the Filipinos.

What Makkoli is and where can we find it?

Makkoli is fermented by ***lactobacillus***, a microorganism found in Yakult drink. This wine is characterized by its delicate sweet and sour taste. There are two major variations of Makkoli. The green bottles (Makguli) are less sweet and the white bottles (Makkoli) are sweeter. Makkoli is commonly drink on its own or mixed with other drinks, such as juice, beer, whiskey, and milk.

The best way to enjoy it is to shake well and serve chilled. You can add tropical fruits to add a fresh Pinoy twist. Finding your own personal Makkoli cocktail is half the fun of enjoying it.



## Tokyo Cafe GO HOTEL Branch

- Only Tokyo Cafe GO HOTEL Branch, you can drink MAKKOLI COCKTAIL
- If you bring primer magazine, you can drink makkoli cocktail for 20% OFF (untill the end of June)



Makkoli Cocktail  
89 peso

- Best Seller →  
**Hamburg & Shrimp**  
288 peso
- No.2 →  
**Creamy Ebiko Pasta**  
268 peso



i ❤ 東京カフェ  
tokyocafé

- Ground floor of GO HOTEL Beside Robinsons
- Pioneer Near Boni station MRT along EDSA
- TEL : 02-477-3844 www.tokyocafe.com.ph

## ENZIMA INTERNATIONAL, INC.

We develop products with manufacturers using market research in cooperation with retailers and introduce them to the Philippine market. If you or your company wants to sell products - locally-made or imported - in the Philippines, please contact us. We export locally-made products to Japan and South Korea.

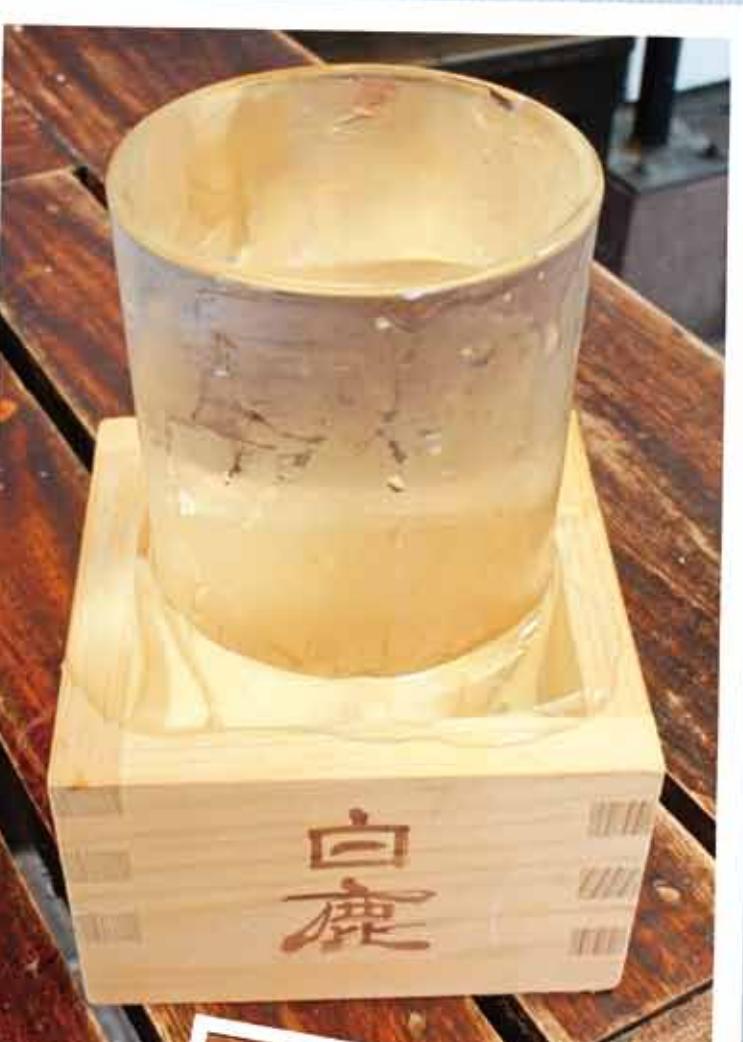


For inquiry : (632)353-8918 (direct line), (63)918-933-5886 (Cell phone), akira@enzima.jp(E-mail)  
HP: <http://www.enzima.jp/> Office: 2403 A Aquino St. cor. F.Torres St., Malate, Manila City

# Sake, an indispensable item for Japanese way of life

**Drinking alcohol is a pastime in the Philippines.** College students share joys and sorrows over a round of beer. Men sit by the side of the street, passing around a bottle of gin. Socialites converse over cocktails at clubs. Over the years, the menu of alcoholic drinks has broadened from local Iambanog to Japanese sake. However, for the Japanese drinking is more than just socialization. Drinking "Sake (酒)" is more than a tradition. It is a way of life covering every aspect of a Japanese' life.

Although "Sake" often refers to alcoholic drinks in general, it is actually a form of rice wine (interestingly the brewing process is more like that of a beer though). It echoes throughout the life of average Japanese. The first sip of sake for a Japanese child is on New Year's Day. "Otoso (おとそ)" Sake is drunk in order starting from the youngest family member to the oldest so that the joy of the youth can be shared. On March 3<sup>rd</sup> Girl's Day, young girls drink "Amazake (甘酒)", a traditional sweet, low-alcoholic Japanese drink made from fermented rice, while admiring the Prince and Princess doll display.



College students are no exception. They learn to bottoms up their sake, or drink it all in one go. It is a coming of age tradition when one drink so much that they turn white, pass out, and are brought to the hospital. According to the Tokyo Fire Dept., in the year 2006 at Tokyo 13,397 (nearly half of them in their 20's) were brought to the hospital by ambulance due to acute alcohol intoxication.<sup>1</sup> I myself have seen quite a few ferried to the hospital.

Sake plays a role in life beyond youth. Sake and beer are essential to business people. Most business transactions are closed while the Japanese Businessman wine and dine their clients at night. Meetings between managers and subordinates are done in the office but the "real talk" is done in the bar over drinks. With the aid of sake, bosses and employees are able to discuss things more freely away from the rigidity of the workplace. On the flip side, sake is shared between lovers in matrimony. "San San Ku Do (三三九度)", is a Shinto tradition where the bride and groom share sake with each other in homage to Buddha.

"Sake" drinking is often part of the sacred rituals in Japan. Special Sake "Omiki (お神酒)" is offered to gods. In Shinto, Sake is also used for purification rituals. Wooden casks of sake are opened with mallets during Shinto festivals, weddings, store openings, sports and election victories, and other celebrations ("Kagami Biraki" 鏡開き). "Iwai-zake" (祝い酒 "celebration sake") is served freely to spread good fortune.

Sake is even present at the end of life. During Buddhist wakes, "Otsuya Sake (お通夜酒)" and meatless dishes are shared while mourning and remembering their loved ones. Sake is sometimes left as offerings in Japanese graveyards, for the deceased to enjoy in the afterlife.

Sake is part of time-honored traditions among the Japanese. It is present from the earliest stages of life to time we pass on from this world. Sake is a perfect example of something that is enjoyed in the best and worst of times while still holding significant meaning.

NOTE: 1 [http://www.tfd.metro.tokyo.jp/lfe/kyuu-adv/year-end\\_2007.htm](http://www.tfd.metro.tokyo.jp/lfe/kyuu-adv/year-end_2007.htm)

# How Do Japanese See the Philippines?

Local and international media has presented the Philippines in various images from good to... bad.

Philippine Primer, the Philippines' ONLY "Japanese free-monthly magazine" and a catalyst in promoting goodwill and a bridge between Japanese and the Philippines, is committed to communicating the beauty and the good news about the Philippines.

In partnership with the Department of Tourism, it is an indispensable resource for Japanese tourists and Japanese residents for seeking out the best of the Philippines from culture to health, spa, resort, dining, hotel, etc.

Since it started in 2008, the readership has grown to 30,000 through our distribution points in major establishments in Metro Manila, Metro Cebu and in Japan, and through the Primer website.

On the other side of the coin, "How do the Filipinos see Japan?" With the growing interest in the Japanese culture, we have a NEW ADDITION ? an English column. Primer will be covering topics related to Japan, ranging from Japanese culture to trends and events.

Interested in anything Japanese? Tell us what you want and what you think about our magazine.

Got latest news and events you want to share to the Japanese community? Let us hear about it. We'll help you spread the news!

-Philippine Primer

philippine  
**primer**



**For inquiries in advertisements, comments and suggestions**

**Please contact:**

iMarketing Japan, Inc.  
Tel:+63-2-836-8381  
Fax: +63-2-808-2163  
<http://primer.ph>  
[sales@primer.ph](mailto:sales@primer.ph)  
7th Floor Maripola Bldg. 109 Perea St.,  
Legaspi Village, Makati City

**President:** Jeri Batoon

**CEO:** Motokatsu Sunagawa

**Editorial and Sales Team:**

Atsushi Fujimoto  
Cyra Caparros  
Emile Ojales  
Eri Asada  
Goshi Toyota  
Jessie Ojales  
Maica Visto  
Mak Mongis  
Mhe Baquereza  
Tomomi Endo

**Administration Team:**

Darius Guerrero  
Donna Cabrera  
Dottie Figueroa  
Elsie Bartolo  
Rowena Manzon

**Art Direction & Design:**

Hiroyuki Yanagida (willsnow-dfl)

**Design:** Urara

**Photographer:** Dustin Carbonera

**Contributors:**

Masakuni Ishikawa  
Goshi Toyota  
Hiroharu Motohashi

**ANA**

A STAR ALLIANCE MEMBER

お待たせしました。  
ANAの直行便です。



2011年2月28日より運航中

# ANA マニラ ⇄ 成田 就航

- NH950 MANILA / 09:45 → NARITA / 15:00
- NH949 NARITA / 17:25 → MANILA / 21:05

日本へのフライトが、ますます便利になりました。

新たに毎日運航中のANAマニラ=成田線は、

ニノイ・アキノ国際空港内で最新の第3ターミナルを利用。

午前中マニラ発なので、到着したその日もムダなく活用できます。

これからは、ANAがマニラと日本をもっと近くする。

※スケジュールは関係当局の認可を前提としております。※スケジュールの時刻は現地時間です。  
※スケジュールについては予告なしに変更となる場合がございます。

inspiration of Japan



マニラ ニノイ・アキノ国際空港 第3ターミナル（イメージ）

ご予約・お問い合わせ

■ ANAホームページ：[www.ana.co.jp/asw/wws/ph/j/](http://www.ana.co.jp/asw/wws/ph/j/)

■ TEL：02-553-8000（日本語・英語・タガログ語対応）受付営業時間8:30～17:30（土曜は12:30まで、日曜休み）

風は世界へ。ANA